



# 中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2009年10月04日 常年期第二十七主日(乙年)



本主日讀經 常年期第二十七主日

創世紀 Gn 2:18-24

聖詠: Ps 128:1-2, 3, 4-5, 6

希伯來人書 Heb 2:9-11

馬爾谷福音 Mk 10:2-16 【長式】

or 10:2-12 【短式】

下主日讀經 常年期第二十八主日

智慧篇 Wis 7:7-11

聖詠: Ps 90:12-13, 14-15, 16-17

希伯來人書 Heb 4:12-13

馬爾谷福音 Mk 10:17-30 【長式】

or 10:17-27 【短式】

主任司鐸: 阮明神父 Rev. Ming Ruan

中心網站: [http:// www.ourladyofchina.net](http://www.ourladyofchina.net)

彌撒時間

華府聖瑪利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日彌撒 Sunday 11:30AM

告解時間: 主日 11:00AM 或聯絡神父

玫瑰經: 彌撒後於音樂室

每月第一及第三主日(彌撒後--禮堂) 午膳分享

洛城聖瑪利小堂

St. Mary's Catholic Church

Our Lady's Chapel

520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日彌撒 Sunday 3:00PM

告解時間: 主日 2:30PM 或聯絡神父

## **Catechetical Day 2009**

Saturday, October 17, 2009  
Our Lady of Good Counsel High School  
17301 Old Vic Boulevard  
Olney, MD 20832

The Archdiocese is offering 60+ workshops on the bi-annual Catechetical Day. The keynote speaker will be Archbishop Wuerl. Besides the catechists (who instruct the Catholic faith to children, youth and adults), the event is open to ALL adults. Some of the topics include: Prayers, Scriptures, Catholic Social Teachings, Helping Parents, Helping Children and Adolescents, and Evangelization.

Besides Archbishop Wuerl, all auxiliary bishops will also be there throughout the day. For more information and registration, please visit [http://www.adw.org/education/catday\\_default.asp](http://www.adw.org/education/catday_default.asp)

## **要理學習日**

二〇〇九年十月十七日 星期六  
善導之母高中  
17301 Old Vic Boulevard  
Olney, MD 20832

華盛頓總教區將於二〇〇九年十月十七日，為傳道員（給兒童，青年和成年人教授天主教理）舉辦兩年一次的要理學習日，更歡迎所有的成人參加。除了總主教 Wuerl 專題演講外，還有 60 多個工作坊，包括：祈禱，聖經，天主教社會訓導，幫助家長，幫助兒童和青少年成長等，所有的輔助主教也將出席。詳情和報名事宜，請瀏覽 [http://www.adw.org/education/catday\\_default.asp](http://www.adw.org/education/catday_default.asp)

## **Daily Reading 本週每日讀經、聖人主保及瞻禮**

10/04(日)	聖方濟·亞西西 St. Francis of Assisi (方濟會會祖; 生態學者的主保)
10/05(一)	約納先知書 Jon1:1-2:1,11; 詠納 Jonah 2; 路加福音 Lk 10:25-37
10/06(二)	約納先知書 Jon 3:1-10; 詠 Ps 130:1-2,3-4,7-8; 路加福音 Lk 10:38-42
10/07(三)	宗徒大事錄 1:12-14; 詠 路 Lk 1:46-47,48-49,50-51,52-53,54-55; 路加福音 Lk 1:26-38 <b>玫瑰聖母紀念 Memorial of Our Lady of the Rosary</b>
10/08(四)	瑪拉基亞先知書 Mal 3:13-20; 詠 Ps 1:1-2,3,4,6; 路 Lk 11:15-26
10/09(五)	岳厄爾先知書 Jl 1:13-15;2:1-2; 詠 Ps 9:2-3,6,16,8-9; 路 Lk 18:1-5, 10
10/10(六)	岳厄爾先知書 Jl 4:12-21; 詠 Ps 97:1-2,5-6,11-12; 路加福音 Lk 11:27-28



## 堂區佈告欄

- ❖ 本主日彌撒祈禱意向：。
- ❖ 華埠組於本主日 10/4 彌撒後於禮堂有午膳分享歡迎教友們參加 **This Sunday in Chinatown after the 11:30am Mass, there will be a lunch social. Please join us.**
- ❖ 洛城組於本主日 10/4 彌撒後於Parish Hall 有每月Social茶點並慶祝中秋節活動。同時團體將為韓伯伯&韓媽媽和王媽媽慶生。歡迎提供甜點。**This Sunday 10/4 in Rockville after the 3:00pm Mass, there is a social gathering at St. Mary's Parish Hall to celebrate Mid-Autumn Festival and Birthday celebration for seniors Mr. & Mrs. Han and Mrs. Wang. Desserts are very welcomed.**
- ❖ 陳天智神父的弟弟陳天山先生，聖名若瑟，因車禍於九月廿八日歸主，請為他和陳神父及家人代禱。Joseph Chen, brother of Rev. Tianzhi Peter Chen, in China was killed on 9/28/09 by a hit and run driver and is survived by his wife and 10 year old son. Please pray for the repose of Mr. Chen's soul. May he rest in peace. May our faith be a source of consolation and hope for his family.
- ❖ 十月是玫瑰月，特別恭敬聖母，請大家每天誦唸玫瑰經，請特別為中華聖母傳教中心及中國教會祈禱。華埠組每主日上午 11:15 將恭唸一端玫瑰經。洛城組於主日彌撒前十五分鐘，將誦唸玫瑰經。歡迎大家參加。
- ❖ Oct 2-12 is the 17th International Week of Prayer and Fasting. Let's **pray & fast for the conversion of nations to end abortion and bring peace.** The Eucharistic Prayer Vigil is on Monday, Oct 12, 9am-6pm at the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception. Please see event flyer at <http://www.nationalshrine.com/atf/cf/%7BB0534716-4524-407D-A065-B68C4BFCB4BE%7D/Week%20of%20Prayer%20&%20Fasting.pdf> For more information, please visit <http://www.iwopf.org>
- ❖ 團體查經班將於十月十日開始，時間為晚上七點三十分，地點在 **St. Raphael Church** 的教室。今年查經將自「厄弗所書」開始。歡迎有興趣的教友或朋友一起來參加。請記得帶聖經及一顆開放的心和大家一起用口來唱、說、並分享您的心得。查詢請聯絡張卡洛 301-897-8103。
- ❖ 十月十一日(下星期日)，華盛頓教區邀請所有的教友參加一年一度的聖母大殿朝聖。彌撒將由 **Donald Wuerl** 總主教主持。下午二時半誦唸玫瑰經及遊行，三時正主日彌撒。希望教友們踴躍參加。
- ❖ 香港方濟會陳滿鴻神父將於十月十三至十八日來華府探訪我們團體，十八日陳神父將在華埠聖瑪利天主之母堂主持主日彌撒；當天午膳後，陳神父將為大家講解最新的彌撒禮儀。歡迎踴躍參加。
- ❖ 十月十七日(星期六)為Catechetical Day。教區在**Our Lady of Good Counsel High School**將舉行一日的活動及演講，由 **Archbishop Donald Wuerl**主講。歡迎青年青少年團體負責人、傳道員、禮儀負責人、及有興趣的教友參加，欲參加者，請聯絡Carolyn Ng 301-474-3046或歐陽佳修 301-762-0664。
- ❖ 兒童/成人道理班聯合報告：兒童道理班已於九月開始新學年，歡迎教友們鼓勵您的子女參加或您親友子女中尚未領洗但有興趣者參加。新的成人慕道班也已開始，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友們和尚未領堅振的教友參加。查詢請聯絡宗教教育組長 華埠--吳綺嫻 Carolyn Ng 301-474-3046或洛城--歐陽李佳修 301-762-0664。
- ❖ 請大家為所有在病痛中的教友和親友們祈禱，特別是彭永泰、周徐繼秀、程光復、韓媽媽與韓伯伯、黃寶玲、姚芸芸、黃玉環、賴媽媽、譚玉環的母親張月英女士、Steven Yang 的父親楊先民先生(Christina Yu's father in law)、賀湯儀貞的先生、以及所有身心上痛苦的教友親人。

❖ 團體現出售多處中美商店購物禮券（美心、金山、Giant等）；禮券與現金等值，購物券出售所得回扣，將用於支持團體及中文學校經費，希望教友們能多多支持，踴躍購買。如果教友們欲購買其它商店購物券，團體也願提供服務代購。有興趣者請向Lucy（華埠）或黃世英洽購。

❖ 9/27/09 主日奉獻收入

華埠:	\$1483 2nd collection \$251
洛城:	\$915.25 2nd collection \$219
光啟:	\$302 2nd collection \$116

### 向中華之母祈禱文

萬福，瑪利亞，您是我們主耶穌基督之母，普世萬民之母，也為在天中華之母。

請教導我們效法您全心全靈承行天主的旨意，以愛火充滿我們的心，去愛主愛人，恆心持守信仰。

我們懇求您特別為中華所有基督徒的修好、共融與合一轉禱，引領尚未歸依的中華兒女早日認識天主的慈愛，也教導青年們能大方無條件地將自己奉獻給天主。

我們在天的慈母，聖言曾因您成了血肉，居住在我們中間，因著您的臨在，和您的轉求，願我們的禱聲能上達天父，得蒙祂的憐憫和俯聽。阿們。

### Prayer to Our Lady of China

Hail, Holy Mary, Mother of Our Lord Jesus Christ,

Mother of all nations and all people.

You are the special heavenly Mother of the Chinese people.

Teach us your way of total obedience to God's will.

Help us to live our lives true to our faith.

Fill our hearts with burning love for God and each other.

Stir up in our youth an unconditional giving of

self to the service of God.

We call on your powerful intercession for peace, reconciliation and unity among believers and the conversion of the unbelievers in China and throughout the world, for God's mercy is our only hope.

Our Lady of China, Mother of Jesus, hear our petitions and pray for us.

Amen.

### 聖方濟·亞西西名言 "太陽歌" 撮要

「我主，願你因萬物而受讚頌，尤其是因太陽哥哥，它使白天出現，以它的光照耀我們。它是美麗的，光輝燦爛，並向我們談及你，至高的上主。Be praised, Lord, with all Your creatures, and above all our Brother Sun, who gives us the day by which You light our way, and who is beautiful, radiant and with his great splendor is a symbol to us of You, O Most High!

我主，願你因水妹妹而受讚頌，它很有用、謙虛、寶貴、和純潔…… And be praised, Lord, for our Sister Water, so useful, and humble, and chaste!

我主，願你因我們的母親大地而受讚頌，她負載我們，滋養我們，出產許多果實及色彩繽紛的花草 And be praised, my Lord, for our Sister, Mother Earth, who supports and carries us and produces the diverse fruits and colorful flowers and trees……

請你們歌頌和讚美我的天主，並謙虛地稱謝和事奉祂。Praise and bless the Lord and give thanks to Him and serve Him with great humility!

願我主受讚美，因為沒有一個生存的人可逃脫肉身死亡姊姊。禍哉！那些在死罪中過世的人！相反的，那些尋求祢至聖旨意的人是有福的，因為第二次的死亡不再使他們受害。Be praised, my Lord, for our Sister, bodily Death from whom no living man can escape! Woe only to those who die in mortal sin; but blessed are those who have done Your most holy will; for the second death can cause them no harm! 」